

Hartmut Mittelstädt

Übersetzungen aus dem Isländischen

a. Romane und Kinderbücher

- Thorgeir Thorgeirsson: Die Obrigkeit (zusammen mit C. Krüger), Verlag Philipp Reclam jun., Leipzig 1982
- Njörður P. Njarðvík: Männer des Todes, Aufbau-Verlag, Berlin 1988
- Kristín Steinsdóttir: Abrakadabra (zusammen mit A. Peine), Mückenschweinverlag, Stralsund 1999
- Thórarinn Leifsson: Papas Geheimnis, leiv-Verlag, Leipzig 2008
- Auður Jónsdóttir: Die Leute von unten (noch nicht veröffentlicht)

b. Theaterstücke

- Ólafur Haukur Símonarsson: Das Grüne Land
- Björk Jakobsdóttir: Cellophan
- Ólafur Egill Egilsson, Die Leute von unten (nach dem gleichnamigen Roman von Auður Jónsdóttir, in Arbeit)

c. Mitarbeit an Anthologien

- Erkundungen. 27 isländische Erzähler, hrsg. von Bruno Kress, Verlag Volk und Welt, Berlin 1980 (Texte von Þórbergur Þórðarson, Halldór Stefánsson, Guðmundur Gíslason Hagalín, Kristmann Guðmundsson, Björn Blöndal)
- Wortlaut Island, Isländische Gegenwartsliteratur, hrsg. von Franz Gíslason, Sigurður A. Magnússon und Wolfgang Schiffer, edition die horen, Bremerhaven 2000 (Texte von Indriði G. Þorsteinsson, Ólafur Gunnarsson, Sveinbjörn I. Baldvinsson)

d. weitere Veröffentlichungen

- einzelne Kurzgeschichten verschiedener Autoren (u.a. Böðvar Guðmundsson, Úlfar Þormóðsson, Friðrik Guðni Þorleifsson) in verschiedenen Zeitschriften
- Betreuung von studentischen Übersetzungen in mehreren Anthologien (Texte von Gyrðir Elíasson, Óskar Árni Óskarsson, Auður Jónsdóttir, Andri Snær Magnason, Hermann Stefánsson, Kristín Steinsdóttir)